

ZUMAIAKO UDALEKU IREKIAK 2009



ANTOLATZAILEA:



KUDEATZAILEA:



ZUMAIAKO UDALEKU IREKIAK 2009

1.- UDALEKUAREN NONDIK NORAKOAK /

Udalekuak bi txanda izango ditu: / *la colonia tendra dos turnos:*

- **1.TXANDA/ TURNO:** Uztailaren 6tik 17era. / *del 6 al 17 de julio*
- **2.TXANDA/ TURNO:** Uztailaren 20tik 30era. / *del 20 al 30 de julio*

* Uztailak 31 jai izango da. / *el 31 de julio sera fiesta.*

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

- **ORDUTEGIA/ HORARIO:** 9:30 – 13:00
- **BILGUNEA/ LUGAR:** Herri Eskola
(Sagarbide, Tfnoa: 943861693).

2.- UDALEKUTAN BETE BEHARREKOAK:/ **NORMAS DE LAS COLONIAS:**

1. Haurrak eskolara eramaterako eta jasotzerako orduan puntualitatea eskatzen da./ *Se ruega puntualidad a la hora de dejar y recoger a l@s niñ@s*
2. Haurrak eskolan jaso beharko dira eta ez bidean. Kontrakoa jakinarazten ez bada ekintza guztiak eskolan bukatuko dira./ *L@s niñ@s se recogeran siempre en el colegio, y no de camino a él. Todas las actividades finalizaran en el mismo, a no ser que se os comuniqué lo contrario.*
3. Haur taldeak ezin izango dira aldatu./ *Los grupos no se podran modificar.*
4. Haurrak jasotzean dagokion begiraleari esatea eskatzen da./ *Al recoger a l@s niñ@s rogamos avisen al monitor correspondiente.*

3.- KONTUAN HARTU BEHARREKOAK / A TENER EN CUENTA:

UDALEKUTAKO EGUNEROKOAN / EN LA RUTINA DE LA COLONIA:

- Haurra arropa erosoarekin eramatea komeni da. / *Es recomendable llevar al niño@ con ropa cómoda.*
- Haurra arropa berriarekin ez ekartzea gomendatzen da, josalean, margotzen,... ibiliko dira eta zikintzeko arriskua izango du./ *Recomendamos que la ropa que lleve el niño no sea nueva, ya que a la hora de jugar, pintar,... corre el peligro de mancharse.*
- Haurrek eramaten duten materialean (motxila,...) haurraren izena jartzea eskertuko genuke. / *Os agradeceríamos que el material que lleven l@s niño@s (mochila, toalla, chanquetas, bañador,...) ets marcado con su nombre.*
- Haurrek beraien jolasak ez ekartzea komeni da, erabileran hondatu daitezkeelako, zer esanik ez, mugikor, jolas elektronikoko, ipod, ... eta abarrerekin, ekartzen badituzte gorde egingo zaizkie. / *Se recomienda que l@s niño@s no lleven sus juguetes, ya que corren el peligro de que se rompan, en el caso de móviles y aparatos electrónicos, se guardaran.*

HONDARTZARA ETA UR JOLASAK DIRENEAN

SALIDA A LA PLAYA Y ACTIVIDADES DE AGUA

- Ekintza burutu baino egun 1 lehenago haurrak oharra eramango du etxera, jakin beharrekoak zehazturik. / *Se os avisara con un día de antelación, mediante el/la niño@.*
- Haurra bilgunera eramane aurretik eguzkitako krema ematea komeni da./ *Es recomendable que deis crema a l@s niño@s antes de traerles a la actividad*
 -
 - Eramane beharrekoa:/ *Deberan llevar:*
 - Hamaiketako eta ura / *Almuerzo y agua*
 - Bi bainujantzi (jantzitako eta aldatzeko beste bat) / *Dos bañadores (uno para cambiarse)*
 - Oinetako egokiak / *Calzado adecuado*
 - Txankletak (ur jolasetarako eta igerilekurako) / *Chanquetas (para las actividades de agua)*
 - Eguzkitako krema / *Crema solar*
 - Toaila / *Toalla*
 - Bisera.

MENDI IRTEERAK / SALIDAS AL MONTE:

- Ekintza burutu baino egun 1 lehenago haurrak oharra eramango du etxera, jakin beharrekoak zehazturik. / *Se os avisara con un día de antelación, mediante el/la niñ@.*
- Haurra bilgunera eraman aurretik eguzkitako krema ematea komeni da./ *Es recomendable que deis crema a l@s niñ@s antes de traerles a la actividad*
- Eraman beharrekoa:/ Deberan llevar:
 - Hamaiketako eta ura / *almuerzo y agua*
 - Eguzkitako krema / *Crema solar*
 - Bisera.
 - Oinetako egokiak / *Calzado adecuado*

IRTEERA KASUETAN

- Irteera baino 2 egun lehenago haurrak oharra eramango du etxera, ordutegi eta jakin beharrekoak zehazturik. / *Se os avisara con dos días de antelación, mediante el/la niñ@.*
- Haurra bilgunera eraman aurretik eguzkitako krema ematea komeni da./ *Es recomendable que deis crema a l@s niñ@s antes de traerles a la actividad*
- Eraman beharrekoa:
 - Hamaiketako, Bazkaria eta ura / *comida, almuerzo y agua*
 - Bi bainujantzi (jantzitakoa eta aldatzeko beste bat) / *Dos bañadores (uno para cambiarse)*
 - Txankletak (igerilekura baldin bagoaz) / *Chanquetas si vamos a la piscina*
 - Eguzkitako krema / *Crema solar*
 - Toaila / *Toalla*
 - Bisera.
 - Igeriketarako mangitoak (3-4 urteko haurrentzako). / *Maguitos para los niños de 3-4 años*

PROGRAMAKETAK

PROGRAMACIONES

HH 3-5

(3-5 urte/años)

6	7	8	9	10
1 Txandako lehengo eguna, elkar ezagutu eta taldekaketak./ <i>1º dia de turno, presentaciones y juegos varios</i>	SAN FERMIN EGUNA Entzierro txikia 10:00 : LH 3-4-5 10:30 : LH 1-2 11:00 : HH	URAREN EGUNA <i>DIA DEL AGUA</i> Bota ura !	HONDARTZA EGUNA <i>SALIDA A LA PLAYA</i>	SUKALDARITZA EGUNA <i>DIA DE COCINA</i>
13	14	15	16	17
GURE BASERRIA ERAIKITZEN <i>CREANDO NUESTRO CASERIO</i> Eskulana / <i>Manualidades</i>	MENDI IRTEERA <i>SALIDA AL MONTE</i>	FESTA PRESTAKETA <i>PREPARACION DE LA FIESTA</i> Eskulanak eta jolasak <i>Manualidades y juegos</i>	AZPEITIRA IRTEERA <i>EXCURSION A AZPEITIA</i> Igerilekura <i>Piscina</i>	TXANDA BUKERAKO FESTA. <i>FIESTA DE FIN DE TURNO</i> Dantzak eta hamaiketakoak <i>Bailes y almuerzo</i>
20	21	22	23	24
2 Txandako lehengo eguna, elkar ezagutu eta taldekaketak. / 1º dia de turno, presentaciones y juegos varios	LANBIDEEN ASTEA <i>LA SEMANA DE LOS OFICIOS</i> Eskulana: Lanbideen murala/ <i>Manualidad: Mural de los oficios</i>	MENDI IRTEERA <i>SALIDA AL MONTE</i>	LANDAREAK EZAGUTZEN <i>CONOCIENDO A LAS PLANTAS</i> Eskulana / <i>Manualidad</i>	HONDARTZA IRTEERA <i>SALIDA A LA PLAYA</i>
27	28	29	30	31
Eskulana eta festarako dantza prestaketa. Manualidad y preparación	GETARIARA IRTEERA EXCURSION A GETARIA	UR JOLASAK JUEGOS ACUATICOS	TXANDA BUKAERAKO FESTA / <i>FIESTA FINAL</i> Txotxongilo emanaldia/ <i>Marionetas</i>	

LH 1-2

(6-7 urte/años)

6	7	8	9	10
1 Txandako lehengo eguna, elkar ezagutu eta taldekaketak. / <i>1º dia de turno, presentaciones y juegos varios</i>	SAN FERMIN EGUNA Entzierro txikia 10:00 : LH 3-4-5 10:30 : LH 1-2 11:00 : HH	JOLASEN GINKANA <i>GINKANA DE JUEGOS</i>	HONDARTZA EGUNA <i>SALIDA A LA PLAYA</i>	“AMONAK ESKATZEN DU FROGA” JOLASA <i>JUEGO DE PRUEBAS</i>
13	14	15	16	17
AZKEN FESTARAKO PRESTAKETAK / <i>PREPARACION DE LA FIESTA</i> Jolasak/ <i>Juegos</i>	AZKEN FESTARAKO MOZORROAK/ <i>DISFRACES</i> Kamisetak tintatu / <i>Teñir camisetas</i>	AZPEITIRA IRTEERA <i>EXCURSIÓN A AZPEITIA</i>	MENDI IRTEERA <i>SALIDA AL MONTE</i>	TXANDA AMAIERAKO FESTA <i>FIESTA FINAL</i> Dantzak eta hamaiketakoak <i>Bailes y almuerzo</i>
20	21	22	23	24
2 Txandako lehengo eguna, elkar ezagutu eta taldekaketak. / <i>1º dia de turno, presentaciones y juegos varios</i>	UR JOLASAK <i>JUEGOS DE AGUA</i>	KIROLA: / DEPORTE: Patinak / <i>Patines</i>	HONDARTZA EGUNA <i>SALIDA A LA PLAYA</i>	HERRI KIROLAK <i>JUEGOS RURALES</i>
27	28	29	30	31
MENDI IRTEERA <i>SALIDA AL MONTE</i>	DEBARA IRTEERA <i>EXCURSION A DEBA</i>	ALTXORRAREN BILA <i>EN BUSCA DEL TESORO</i>	TXANDA BUKAERAKO FESTA <i>FIESTA FINAL</i> Antzerkia, hamaiketakoak/ <i>Teatro y almuerzo</i>	

LH 3-4-5 (8-11 urte)

6	7	8	9	10
1 Txandako lehengo eguna, elkar ezagutu eta taldekaketak./ <i>1º dia de turno, presentaciones y juegos varios</i>	SAN FERMIN EGUNA Entzierro txikia 10:00 : LH 3-4-5 10:30 : LH 1-2 11:00 : HH	UR JOLASAK <i>JUEGOS DE AGUA</i>	KIROLA: / <i>DEPORTE:</i> Patinak / <i>Patines</i>	HONDARTZA EGUNA <i>SALIDA A LA PLAYA</i>
13	14	15	16	17
AZPEITIRA IRTEERA <i>EXCURSION A AZPEITIA</i> Igerilekua / <i>Piscina</i>	MENDI IRTEERA <i>SALIDA AL MONTE</i>	FESTA PRESTAKETA <i>PREPARACION DE LA FIESTA</i>	JOLASEN GINKANA <i>GINKANA DE JUEGOS</i>	TXANDA BUKERAKO FESTA. <i>FIESTA FINAL</i> Dantzak eta hamaiketako <i>Bailes y almuerzo</i>
20	21	22	23	24
2 Txandako lehengo eguna, elkar ezagutu eta taldekaketak./ <i>1º dia de turno, presentaciones y juegos varios</i>	PISTA JOLASA / <i>JUEGO DE PISTAS</i>	KIROLA:/ <i>DEPORTE:</i> Piragua	MENDI IRTEERA <i>SALIDA AL MONTE</i>	DEBARA IRTEERA <i>EXCURSION A DEBA</i>
27	28	29	30	31
URAREN EGUNA <i>DIA DEL AGUA</i> BOTA URA !!	ALGORRIRA IRTEERA <i>SALIDA A ALGORRI</i>	EKINTZA BEREZIA: <i>ACTIVIDAD ESPECIAL:</i> Bronkoa itsasontzia Barco Bronkoa.	TXANDA BUKAERAKO FESTA <i>FIESTA FINAL</i>	

UDALEKUETAKO ANTOLAMENDUA: / ORGANIZACIÓN DE LA COLONIA

Antolatzailea: / Organización:

Zumaiako Udala (943865025)

Kontaktua: Josune Herrarte (Euskara eta Hezkuntza Teknikaria)

Kudeatzailea: / Gestión:

Kabia Elkartea

UDALEKUTAKO ZUZENDARITZA TALDEA:

ZUZENDARIA: / DIRECTORA

Araika Arrona

KOORDINATZAILEAK: / COORDINADORAS

ADIN TARTEA / GRUPO DE EDAD	KOORDINATZAILEA / COORDINADORA
HH 3-5 (3-5 urte)	Idoia Gurrutxaga
LH 1-2 (6-7 urte)	Amaia Manzisidor
LH 3-5 (8-11 urte)	Ametz Aranceta

TALDEKAKETAK: / GRUPOS:

Udalekutako lehenengo egunean eskolako paretean jarriak egongo dira / *El primer día de la colonia estarán pegados en la pared del colegio*